

黃麗貞

WONG Lai-ching

牛池灣文娛中心

Ngau Chi Wan Civic Centre

10.1.97 - 28.1.97



理想都市携手創

香港市政局主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong

Organized by the Hong Kong Museum of Art

意物

In-between
Consciousness

之間



市政局一向關注香港藝術的發展，並冀藉著舉辦各類型展覽、比賽、教育推廣活動及出版計劃來推動香港藝術發展及鼓勵本地藝術家從事創作。「香港藝術家系列」展覽即為其中一項主要活動。

市政局香港藝術館於一九九二年至九三年間，曾舉辦第一屆「香港藝術家系列」個展，展出翟仕堯、鄭維國、梁巨廷和夏碧泉的代表作品，藉以推介他們在藝術上所作出的貢獻及其成就和風格。為令更多本地藝術家參與其事

及更廣泛地鼓勵藝術家

從事創作，本館

於一九九四年將

此項活動改為公

開接受申請形

式，讓本地藝術

家自由參加，結果

反應熱烈。本館名譽顧問

團費了不少時間心力，從參加的二百五十多位藝術工作者的資料中，選出二十六位具有創意、個人藝術風格及發展潛質的藝術家，陸續於兩年內在香港藝術館及市政局轄下之文娛中心舉辦小型個展，令市民得有機會瞭解他們的藝術風格和對香港藝術有更廣泛認識。

今次展出的藝術家是黃麗貞女士，她一九六四年生於香港，畢業於英國東安基亞大學，獲教育學

士學位，現於香港中文大學攻讀藝術碩士課程。她的作品曾數次入選市政局主辦的「當代香港藝術雙年展」，及為「藝術家留駐計劃一九九六」的入選藝術家。她的早期作品追求個人與陶泥之間的心靈溝通，組合、重覆是其常用的手法。作品特顯媒介本身的獨立存在意義及創作者內心世界的反映，此中流露出藝術家在創作過程中所遇到的掙扎及疑問。是次展覽展出黃氏自一九九一至九六年間所創作的陶瓷作品，代表這位年青藝術家的新穎創作。

本人謹此向她致賀，

並祈望她在藝術

上百尺竿

頭，更進一步。

本人特別

多謝香港藝術

館名譽顧問團。他們對舉辦第二屆「香港藝術家系列」展覽及挑選

藝術家方面，提出寶貴意見，貢獻良多。本人亦對各位藝術工作者致以衷心謝意，他們的熱誠參與和衷心支持，令此次活動得以順利舉行。最後，本人謹希望各位藝術家繼續積極從事創作，共同推廣香港藝術。

香港藝術館總館長

曾柱昭

序

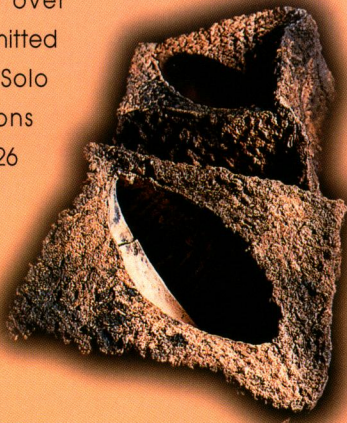


言

It is a major aim of the Urban Council to foster the development of Hong Kong art and to encourage local artists in artistic creation by presenting art exhibitions, competitions, education and extension activities and publications. The presentation of exhibitions of the Hong Kong Artists Series is one of these promotional measures.

The Hong Kong Museum of Art, Urban Council organized the first Hong Kong Artists Series exhibitions from 1992 to 1993 to feature the representative works of JAT See-yeu, CHENG Wei-kwok, LEUNG Kui-ting and HA Bik-chuen to show their artistic styles, accomplishments and contributions in art. In order to enable more artists to participate in this event, the Museum broadened the scope of the exhibition series by changing to an open application basis in 1994, in which artists could submit their portfolios and works for selection. Artists responded enthusiastically and the Museum's Honorary Advisers carefully selected 26 budding artists who demonstrated creativity, distinctive personal styles and potential for further development from a

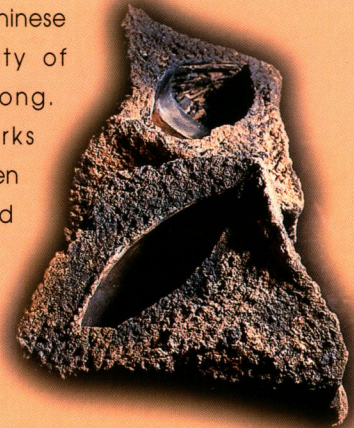
total of over 250 submitted entries. Solo exhibitions of these 26 artists



will be presented at the Hong Kong Museum of Art and the civic centres of the Urban Council within two years. It is expected that presentation of the second Hong Kong Artists Series will enhance the public's appreciation of their artistic styles and knowledge of Hong Kong art.

I
N
T
R
O
D
U
C
T
I
O
N

The artist featured in this exhibition is Ms. WONG Lai-ching. WONG was born in Hong Kong in 1964. She received a B.Ed. degree from the University of East Anglia, U.K., and she is studying the M.F.A. programme at the Chinese University of Hong Kong. Her works have been exhibited in the



Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibitions, and she is a selected artist of the 'Artist-in-Residence Programme 1996' presented by the Urban Council. Wong's early works showed her spiritual communication with clay. Repetition and combination were common factors. Wong used to focus on the uniqueness of the medium and the reflection of the artist's inner world. From the works, the artist's struggle and quests during the process of creation were also revealed. The exhibition features Wong's ceramic works created from 1991 to 1996. Here may I extend my warm congratulations to her and wish her further progress in her artistic pursuit.

I would like to express my sincere thanks to the Museum's Honorary Advisers who have given valuable advice and assistance in the realization of the second Hong Kong Artists Series. I would also like to thank members of the visual arts community in Hong Kong, who have participated and supported this event for the promotion of art in Hong Kong.

Gerard C C TSANG
Chief Curator
Hong Kong Museum of Art

- 1964 生於香港。
- 1991 英國東安基亞大學教育學士。
- 1992 參加日本常滑國際陶瓷工作坊。
「當代香港藝術雙年展」·香港藝術館
- 1993 「第四十八屆國際陶瓷藝術比賽展覽」·
意大利法思薩
「陶瓷茶具創作展覽」·香港茶具文物館
- 1994 參加加拿大班芙藝術家留駐計劃。
「第二代」陶瓷展·加拿大 The Other
畫廊
「當代香港藝術雙年展」·香港藝術館
「常滑國際陶瓷藝術節展覽」·日本
「國際陶瓷藝術雙年展」·法國
- 1995 攻讀香港中文大學藝術碩士課程。
- 1996 入選市政局主辦的「藝術家留駐計劃
1996」。
「芬冶陶瓷挑戰賽展覽」·新西蘭奧
克蘭
「陶瓷作品展」·香港視覺藝術
中心
「香港陶瓷，1985-
1995」展覽·香港視覺
藝術中心
「當代香港藝術雙年展」
·香港藝術館
「香港藝術家系列：
黃麗貞」·牛池灣文娛
中心

傳



略

作品收藏機構
香港藝術館
香港區域市政局
意大利法思薩市機構

- 1964 Born in Hong Kong.
- 1991 Graduated at the University of East Anglia, U.K. , B.Ed.
- 1992 Participated in the International Workshop of Ceramic Art, Tokoname, Japan.
- Contemporary Hong Kong Art Biennial** · Hong Kong Museum of Art
- 1993 **The 48th International Ceramic Art Competition Exhibition** · Faenza, Italy
- Tea Wares by Hong Kong Potters**
· Flagstaff House Museum of Tea Ware
- 1994 Participated in the Artist-in-Residence programme of Banff Centre for the Arts, Canada
- The Second Generation** · The Other Gallery, Canada
- Contemporary Hong Kong Art Biennial** · Hong Kong Museum of Art
- International Ceramics Festival Exhibition** · Tokoname, Japan
- Biennale Internationale de Ceramique d'Art** · Vallauris, France
- 1995 Enrol at the Chinese University of Hong Kong,, M.F.A.

B
I
O
G
R
A
P
H
Y

- 1996 Selected artist of the 'Artist-in-Residence Programme 1996, presented by the Urban Council
- Fletcher Challenge Ceramics Award Exhibition** · Auckland New Zealand
- Ceramics Exhibition** · Hong Kong Visual Arts Centre
- Hong Kong Ceramics, 1985-1995** · Hong Kong Visual Arts Centre
- Contemporary Hong Kong Art Biennial** · Hong Kong Museum of Art
- Hong Kong Artists Series : WONG Lai-ching** · Ngau Chi Wan Civic Centre

- Works Collected by**
Hong Kong Museum of Art
Regional Council of Hong Kong
Faenza Town Authorities, Italy



1. 同途陌路 (1) 1991
土器
3 x 60 x 60 厘米
2. 同途陌路 (2) 1991
土器
2 x 150 x 15 厘米
3. 無題 1992
柴燒
3 x 60 x 60 厘米
4. 配 1994
樂燒
200 x 100 x 80 厘米
5. 絮絮 1994
燻燒
60 x 60 x 60 厘米
6. 開 1994
燻燒
30 x 100 x 100 厘米
7. 盆 1994
器
15 x 100 x 20 厘米
8. 榮耀 1996
土器
100 x 100 x 20 厘米
9. 朝聖者 1996
土器
20 x 180 x 200 厘米

展

品



8

目

錄

10. 念 1996
土、鏡、鐵線、臘
80 x 200 x 20 厘米
11. 痕 (1) 1996
土、臘、照片、骨
15 x 80 x 120 厘米
12. 痕 (2) 1996
土器
50 x 80 x 100 厘米
13. 無題 1996
土器
8 x 150 x 80 厘米
14. 起初 (1) 1996
炆器
30 x 150 x 15 厘米
15. 起初 (2) 1996
炆器
20 x 20 x 60 厘米
16. 七位 1996
土器
15 x 100 x 30 厘米
17. 分 1996
土器
12 x 30 x 130 厘米
18. 思 1996
土、鏡、鐵線、臘
50 x 50 x 50 厘米

L
I
S
T

O
F

E
X
H
I
B
I
T
S

1. **We Are Together, We Are Alone (1) 1991**

Earthenware
3 x 60 x 60 cm

2. **We Are Together, We Are Alone (2) 1991**

Earthenware
2 x 150 x 15 cm

3. **Untitled 1992**

Wood firing
3 x 60 x 60 cm

4. **Couple 1994**

Raku firing
200 x 100 x 80 cm

5. **Gossip 1994**

Smoke firing
60 x 60 x 60 cm

6. **Open 1994**

Smoke firing
30 x 100 x 100 cm

7. **Basin 1994**

Stoneware
15 x 100 x 20 cm

8. **Glories 1996**

Earthenware
100 x 100 x 20 cm

9. **Pilgrims 1996**

Earthenware
20 x 180 x 200 cm

10. **Memory 1996**

Clay and mirror
80 x 200 x 20 cm

11. **Marks(1) 1996**

Clay, wax, photo and bones
15 x 80 x 120 cm

12. **Marks(2) 1996**

Earthenware
50 x 80 x 100 cm

13. **Untitled 1996**

Earthenware
8 x 150 x 80 cm

14. **Aboriginal(1) 1996**

Stoneware
30 x 150 x 15 cm

15. **Aboriginal(2) 1996**

Stoneware
20 x 20 x 60 cm

16. **Seven Stars 1996**

Earthenware
15 x 100 x 30 cm

17. **Apart 1996**

Earthenware
12 x 30 x 130 cm

18. **Thought 1996**

Clay, lens, wire, wax
50 x 50 x 50 cm



本刊物由香港市政局於一九九七年首次編印。
香港藝術館編製。
版權屬香港市政局所有——一九九七年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務。

First published by the Urban Council of Hong Kong, 1997.
Produced by the Hong Kong Museum of Art.
Copyright ©1997 Urban Council of Hong Kong
All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for
the provision of municipal services to some three million
people in the urban areas of Hong Kong



工作小組
研究及編輯
曾柱昭
鄧海超
劉鳳霞
蘇慧娟

總館長
館長（現代藝術）
一級助理館長（香港視覺藝術中心）
二級助理館長（香港視覺藝術中心）

展覽設計及陳列
藝拓設計有限公司

PRODUCTION TEAM
Exhibition Research and Editorial

Gerard C. C TSANG Chief Curator
TANG Hoi-chiu Curator (Modern Art)
Lesley F. H. LAU Assistant Curator I (Visual Arts Centre)
Jessie W. K. SO Assistant Curator II (Visual Arts Centre)

Exhibition Design and Pamphlet Production
Art 3 Design Limited